EL ESPAÑOL EN SUECIA

Fernando Álvarez Montalbán
Laura Albanesi

En los últimos años se ha podido constatar el rapidísimo crecimiento del español en muchos países, entre los cuales Suecia es, sin duda, uno de los ejemplos más relevantes. Anteriormente,[1] hemos destacado la tendencia positiva del español como asignatura optativa en la escuela sueca.

En tan sólo diez años,[2] desde que fue incluido como materia optativa en la enseñanza secundaria, el español se ha convertido en el primer idioma elegido después del inglés, no ya sólo en la enseñanza secundaria obligatoria, sino también en el bachillerato. En la universidad el aumento del interés por el español a partir de los años noventa es igualmente patente, según afirma un informe publicado en 2005 por la Dirección General de Universidades[3] sobre la calidad de la enseñanza universitaria de los principales idiomas en nueve universidades públicas de Suecia. En ocho de ellas, según se desprende del informe, el español es el idioma mayoritario entre las lenguas románicas.[4]

En realidad, esta preeminente posición no debería extrañarnos. Antes bien, lo que sorprende es que el español no la haya alcanzado antes. Tenemos que volver a recordar que, gracias al enorme peso de la población hispanohablante residente en Suecia y al tradicional interés de los suecos por la cultura hispana, el español es un idioma muy presente en la sociedad sueca actual.

El español en la enseñanza secundaria y el bachillerato

En el ámbito de la educación secundaria obligatoria, han bastado diez años para que el español haya superado en número total de alumnos al francés y al alemán, idiomas muy arraigados en la escuela sueca.

En el gráfico 1 puede verse con detalle la información referente al número de estudiantes de español durante al curso 2004-2005.

En la tabla 1 de la página siguiente se muestra la evolución porcentual de la elección de idioma moderno en la educación obligatoria (años sexto a noveno) según generaciones de estudiantes. El total de alumnos se refiere al conjunto de alumnos de enseñanza secundaria según periodo académico y nivel (la suma de los porcentajes no llega al 100 %, ya que no todos los alumnos estudian necesariamente un idioma).

Gráfico 1. Número de alumnos de español en secundaria obligatoria en 2004-2005 (6.º, 7.º, 8.º y 9.º)

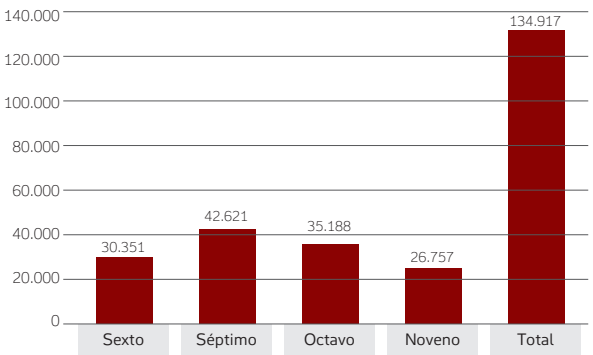


Tabla 1

Evolución de la demanda de lengua extranjera en secundaria obligatoria[5]

Periodo académico	Curso	Total de alumnos	Alemán	Francés	Español
1997-1998	Sexto	105.504	34,1 %	20,5 %	8,8 %
1998-1999	Séptimo	105.338	43,4 %	23,2 %	11,1 %
1999-2000	Octavo	105.758	38,8 %	21,8 %	10 %
2000-2001	Noveno	105.353	34,4 %	19,8 %	8,9 %

Periodo académico	Curso	Total de alumnos	Alemán	Francés	Español
1998-1999	Sexto	107.947	32,8 %	20,8 %	10,7 %
1999-2000	Séptimo	107.755	40,5 %	24,1 %	14,2 %
2000-2001	Octavo	107.828	36,2 %	21,6 %	12,7 %
2001-2002	Noveno	107.978	34,4 %	19,4 %	11,3 %

Periodo académico	Curso	Total de alumnos	Alemán	Francés	Español
1999-2000	Sexto	110.353	30 %	19,7 %	13,3 %
2000-2001	Séptimo	109.876	37,9 %	22,6 %	18,3 %
2001-2002	Octavo	110.265	33,7 %	20,4 %	16,7 %
2002-2003	Noveno	110.193	30,1 %	18,3 %	14,8 %

Periodo académico	Curso	Total de alumnos	Alemán	Francés	Español
2000-2001	Sexto	116.539	27,4 %	18,9 %	16,8 %
2001-2002	Séptimo	116.395	34,4 %	22,1 %	22,4 %
2002-2003	Octavo	116.934	30,9 %	19,9 %	20,4 %
2003-2004	Noveno	117.023	16,1 %	18,05 %	18,25 %

Periodo académico	Curso	Total de alumnos	Alemán	Francés	Español
2001-2002	Sexto	119.993	24,1 %	17,1 %	20,9 %
2002-2003	Séptimo	119.958	31,5 %	20 %	27,1 %
2003-2004	Octavo	120.481	28,15 %	19,95 %	24,95 %
2004-2005	Noveno	120.528	25,1 %	16,7 %	22,2 %

Periodo académico	Curso	Total de alumnos	Alemán	Francés	Español
2002-2003	Sexto	126.717	22,1 %	15,7 %	22,2 %
2003-2004	Séptimo	126.757	29,2 %	19,1 %	30,5 %
2004-2005	Octavo	127.036	26,3 %	12,5 %	27,7 %

Como podemos apreciar, el crecimiento del español es constante. Si comparamos, por ejemplo, la progresión del porcentaje de estudiantes de octavo año (correspondiente al tercer año de la ESO), vemos cómo ha pasado de un 10 % en el periodo 1999-2000 a un 27,7 % en 2004-2005, llegando a superar el porcentaje de estudiantes de alemán. Todo indica que esta tendencia se mantendrá en años sucesivos.

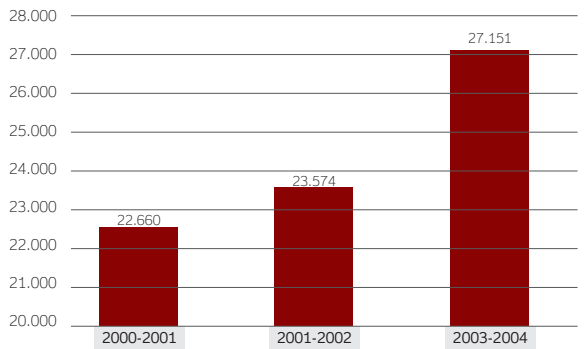
En la tabla 2, en la siguiente página, se presentan los datos del número de alumnos que recibieron nota en idioma moderno en alguno de los cursos (primero, segundo o tercero) del bachillerato. En cursiva aparece el porcentaje correspondiente al total de alumnos. (El hecho de que la suma de los porcentajes no coincida con el 100 % lo explica el que un mismo alumno puede estudiar al mismo tiempo más de un idioma, por ejemplo, español

en la etapa 1 como idioma C y alemán en la etapa 3 como idioma B).

Como se puede apreciar, comparando los resultados de los periodos académicos elegidos, hay un claro aumento del interés por el español, que figura ya en el periodo académico 2003-2004 como el idioma preferido por una mayoría de los estudiantes. En tan sólo dos años (comparado con el periodo académico 2001-2002), el español ha empezado a superar el bache que sufría en el periodo anterior, con una deserción de alumnos considerable después de haber estudiado tres etapas. Es de suponer que esta tendencia se mantendrá en años sucesivos.

En el gráfico 2 se ofrece el crecimiento experimentado en exclusiva por la asignatura de español en el periodo analizado.

Gráfico 2. Evolución del número de alumnos de español en bachillerato



El español en el ámbito universitario sueco

La educación universitaria en Suecia goza de buena salud en el contexto internacional. En un estudio comparativo entre treinta países de todo el mundo sobre el porcentaje de personas con estudios superiores entre la población de 25 a 64 años en 2001, Suecia se sitúa en el quinto lugar con un 32 %. España no pasa del decimoquinto puesto, con un 24 %.[7] Esto es sin duda consecuencia de la inversión de uno y otro país en estudios superiores: el 1,65 % del PIB en el caso de Suecia frente al 1,1 % de España.[8] El porcentaje de estudiantes que han iniciado estudios universitarios a los 25 años ha pasado de un 25 % en 1991 a un 42 %

Tabla 2

Número de alumnos por lengua extranjera en los tres cursos de bachillerato[6]

2. A. Periodo 2000-2001

Etapa	Alemán	Francés	Español
1	7.525 *10,5 %*	3.663 *5,1 %*	11.040 *15,4 %*
2	7.016 *9,8 %*	3.249 *4,5 %*	8.237 *11,5 %*
3	16.413 *22,9 %*	7.962 *11,1 %*	1.812 *2,5 %*
4	14.181 *19,8 %*	6.981 *9,7 %*	1.571 *2,2 %*
Total	45.135 *62,9 %*	21.855 *30,4 %*	22.660 *31,5 %*

2. B. Periodo 2001-2002

Etapa	Alemán	Francés	Español
1	6.470 *8,9 %*	3.411 *4,7 %*	11.484 *15,8 %*
2	5.795 *8,0 %*	3.005 *4,1 %*	8.503 *11,7 %*
3	14.958 *20,6 %*	7.889 *10,8 %*	1.937 *2,7 %*
4	12.858 *17,7 %*	6.871 *9,5 %*	1.650 *2,3 %*
Total	40.081 *55,2 %*	21.176 *29,2 %*	23.574 *32,5 %*

2. C. Periodo 2003-2004

Etapa	Alemán	Francés	Español
1	3.071 *3,86 %*	1.909 *2,39 %*	11.820 *14,85 %*
2	2.253 *2,83 %*	1.350 *1,69 %*	7.254 *9,11 %*
3	12.349 *15,52 %*	7.904 *9,93 %*	5.093 *6,40 %*
4	6.938 *8,72 %*	4.749 *5,96 %*	2.445 *3,07 %*
5	1.133 *1,42 %*	1.195 *1,50 %*	486 *0,61 %*
6	177 *0,22 %*	251 *0,31 %*	49 *0,06 %*
7	60 *0,07 %*	87 *0,10 %*	4 –
Total	25.981 *32,65 %*	17.445 *21,92 %*	27.151 *34,12 %*

en 2001. En este mismo periodo de diez años ha habido un considerable aumento en los años de estudio y el número de investigadores, en buena medida gracias al incremento del número de mujeres en los estudios superiores de investigación. La curva que arroja el número de titulaciones, sobre todo de doctorado, es siempre creciente.

Tabla 3

Datos sobre el español en nueve universidades suecas (2003)[9]

	GU	LIU	LUU	MH	SKH	SU	SH	UU	UPU	Total
Total de créditos	80	80	80	80	60	100	60	80	80	
Total de profesores	11	4	7	5	7	14	5	10	3	66
Doctores	5	0	3	2	1	4	1	3	3	22
Estudiantes/año	191,4	90,7	157,6	70,6	56,7	202,3	73,8	131,8	122,4	1.097,3
Prestaciones/año	123	63	105,1	43,3	43,4	138,2	33,8	90,6	76,1	716,5
Tesinas de diplomatura	4	6	21	4	2	11	2	13	15	78
Tesinas de licenciatura	4	2	13	–	–	7	–	3	3	32
Estudiantes de doctorado	10	–	3	–	–	13	–	4	1	31
Tesis doctorales	1	–	–	–	–	1	–	1	–	3

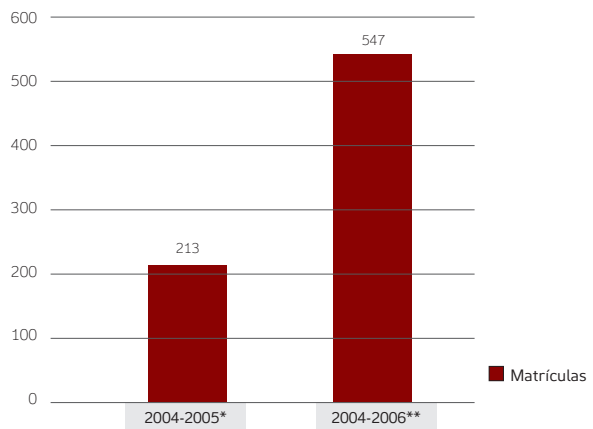
Ofrecemos a continuación, en la tabla 3, los datos más recientes de que disponemos sobre la enseñanza del español en el ámbito universitario sueco. Los datos corresponden al volumen de la enseñanza del primer y segundo ciclos durante el año académico 2003 en 9 universidades de Suecia: la Universidad de Gotemburgo (GU), la Universidad de Linköping (LIU), la Universidad de Lund (LUU), el Colegio Universitario de Mälardalen (MH), el Colegio Universitario de Skövde (SKH), la Universidad de Estocolmo (SU), el Colegio Universitario de Södertörn (SH), la Universidad de Umeå (UU) y la Universidad de Uppsala (UPU). La equivalencia de créditos universitarios es la siguiente: 1 crédito sueco = 1,5 ECTS, correspondiendo 20 créditos a un semestre de estudios a tiempo completo. El número de estudiantes por año se refiere sólo a los estudiantes a tiempo completo. El número de prestaciones por año se refiere al número de estudiantes que han completado los créditos correspondientes a estudios a tiempo completo.

El Instituto Cervantes de Estocolmo, el primero de Escandinavia

El Instituto Cervantes de Estocolmo se inauguró el 19 de abril de 2005 y desde entonces la voluntad de proyección en el norte de Europa, lo que incluye Escandinavia y su área de influencia, ha sido objetivo primordial de éste, el primer centro nórdico del Instituto Cervantes. La inauguración de un Centro Asociado en Bergen (Noruega) y la próxima apertura de un Aula Cervantes en la ciudad de Reikiavik, en Islandia, son buena muestra de la presencia del Instituto Cervantes en una zona de creciente interés por la cultura y la lengua española.

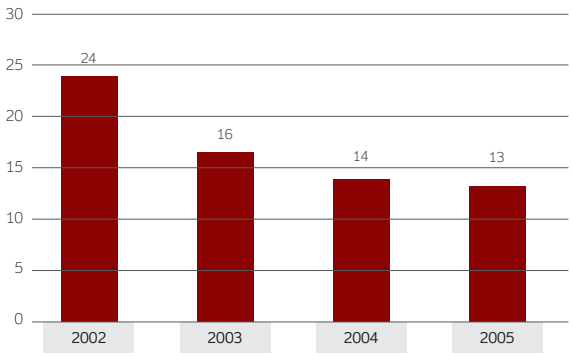
En junio de 2005 el Instituto Cervantes de Estocolmo celebró el Primer Curso de Perfeccionamiento en Didáctica del Español (nivel inicial), para profesores de español. Fueron 37 los participantes de Noruega, Dinamarca y Suecia, que valoraron muy positivamente la metodología y el material didáctico empleados.

Gráfico 3. Evolución de matrículas en el Instituto Cervantes de Estocolmo



* El curso 2004-2005 empezó en enero de 2004.
** Los datos del curso 2005-2006 son sólo hasta el 25 de febrero de 2006.

Gráfico 4. Evolución de candidatos DELE en Suecia



La gira de presentación del curso de español por Internet del Instituto Cervantes (AVE), realizada durante el mes de octubre de 2005, en Suecia, Finlandia, Estonia, Islandia y Noruega, y coordinada conjuntamente con el Departamento de Tecnología y Proyectos Lingüísticos del Área Académica del Instituto Cervantes, sirvió como punta de lanza para establecer una red de contactos que ya empieza a dar sus frutos: hasta marzo de 2006 se ha alcanzado un total de 326 matrículas de AVE y 95 tutores que utilizan o evalúan el programa en sus cursos presenciales de español. En los gráficos 3 y 4, respectivamente, pueden verse la evolución de las matrículas en el centro durante estos dos últimos cursos y el número de candidatos a los Diplomas de Español como Lengua Extranjera.

Conclusiones

Hoy día el español ha alcanzado un reconocimiento internacional como lengua de comunicación de masas y como expresión de una cultura milenaria. En Suecia, el español se ha convertido en el primer idioma de estudio después del inglés.

Sin embargo, y pese a la bonanza de las cifras, debemos ser conscientes de los peligros derivados de esta positiva y fulgurante evolución. Por una parte, hay un desajuste entre la oferta y la demanda ya que, aunque se va corrigiendo, es aún patente la escasez de profesores de español cualificados y de material didáctico especializado. Por otra parte, la posición del español en Suecia como primer idioma después del inglés no se corresponde con los recursos que el Estado destina a su enseñanza. Este desequilibrio es señalado, entre otras instancias, por la Dirección General de Universidades en el informe mencionado en estas páginas.

El Ministerio de Educación sueco sigue considerando el español como el «hermano pequeño» del alemán y el francés. Aunque el español sea el idioma con mayor número de alumnos en Suecia, siguen siendo el alemán y el francés los que marcan las pautas que seguir. Y al estar estos dos idiomas en claro retroceso, existe el peligro de que el español, en lugar de ser considerado de acuerdo con el puesto que ahora ocupa, se vea arrastrado en la caída de aquéllos. En este sentido, hay ya algunos ejemplos recientes realmente lamentables.[10]

Creemos que las palabras de Pedro Solbes referidas a la economía española son igualmente válidas para el tema que nos ocupa: «Tenemos mayor capacidad de crecimiento que muchos países europeos, pero eso no quiere decir que tengamos su nivel de desarrollo».[11]

Se trata, por tanto, de consolidar el nivel alcanzado por el español en Suecia. En esta tarea no nos cabe duda de que el Instituto Cervantes cumple una labor fundamental de guía y referencia para todos los que nos dedicamos a la enseñanza del español y para todos aquellos que se interesan por aprender nuestra lengua. Sólo nos queda esperar también que el Ministerio de Educación sueco sepa realizar una distribución justa de los recursos acorde con los intereses y necesidades reales de los estudiantes de idiomas. ■

NOTAS

1. *Anuario del Instituto Cervantes 2004*.

2. Hasta 1994 el español no existía como materia optativa en la enseñanza secundaria.

3. *Utvärdering av grund- och forskarutbildning Högskoleverket i romanska språk vid svenska universitet och högskolor. Del 2: spanska*. Högskoleverket. Rapportserie 2005: 3 R.

4. Visítese la página http://www.studera.nu/hogskolan/kvalitet/utbildning/spanska.shtml#spanskan/.

5. Tabla construida a partir de la tabla 4.3 A del informe de Skolverket (*Barnomsorg, skola och vuxenutbildning i siffror*, 2003, parte 1).

6. Tabla construida a partir de la tabla 4.3 del informe 257 de Skolverket, referente a los resultados por materias en el bachillerato (*Officiell statistik för förskoleverksamhet, skolbarnsomsorg, skola och vuxenutbildning avseende år 2004 - Del 1*).

7. Datos del informe de Högskoleverket (*Årsrapport för universitet och högskolor*, 2003, p. 30).

8. Ibídem, p. 28.

9. Tabla construida a partir de los datos del citado informe *Utvärdering av grund- och forskarutbildning Högskoleverket i romanska språk vid svenska universitet och högskolor. Del 2: spanska*. Högskoleverket. Rapportserie 2005: 3 R.

10. La política de racionalización de las carreras universitarias está potenciando la concentración de los «idiomas pequeños» en ciertas universidades. El español forma parte de este grupo, a pesar de su crecimiento, ya que se le incluye en el mismo saco que sus grandes hermanos en declive, el alemán y el francés. El ejemplo más reciente y más escandaloso es la supresión de todos los idiomas, excepto el inglés, en el Colegio Universitario de Södertörn. Curiosamente, en esta universidad el español recibió una valoración muy positiva en el mencionado informe de la Dirección General de Universidades.

11. *El País*, 3 de enero de 2006.

Fernando Álvarez Montalbán es coordinador de Estudios de Español del Colegio Universitario de Södertörn.
Laura Albanesi es responsable de Producción de Programas de Español en la Radio Educativa de Suecia (Utbildningsradio).